**Racism in Movies: An Appraisal Theory Approach to Three Anti-Iranian Movies and Their Persian Subtitles**

**Sina Salehi1**; **Faezeh Arabbeygi**

*MA student in Translation Studies, Allmeh Tabataba'i University; SinaSalehi1995@yahoo.com*

*MA student in Translation Studies, Allameh Tabataba'i University; Faezeharabbeygi@yahoo.com*

**Abstract**

This paper aims at finding register shifts (Halliday & Hassan, 1976: 22) between source texts (English anti-Iranian movies) and target texts ( the subtitled versions of the original movies in Persian) in terms of anti-Iranian discourse. The paper’s main question is what attitudinal shifts have been made by the translators in subtitling anti-Iranian discourse in three movies: *300, Not without my Daughter*, *and Argo.* The study’s methodological approach is placed within the framework of Descriptive Translation Studies (Toury, 2012), in the school of Critical Discourse Analysis (Fairclough 1985;1992), and it is based on Appraisal Theory ( Martin & White, 2005). Each of the movies were analyzed based on the appraisal theory in order to discover the linguistic attitudinal markers that showed an anti-Iranian stance taken by non-Iranian characters towards the Iranian characters. Then, the Persian subtitles of these evaluative attitudinal markers were also analyzed. The results indicated that these attitudinal markers were intensified, modified, or kept unchanged by the translators. In most cases, the attitudinal markers had been kept unchanged. Such tendency could be an indication of either translators’ unawareness of such stance-takings in movies or their intentional attempt at revealing how several Hollywood movies try to depict a negative picture of Iranian race to the world.

**Keywords:** *appraisal theory, anti-Iranian discourse, register shifts, attitudinal markers*